

ΓΑΛΑΖΙΑ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

ΙΟΥΛΙΟΣ ΒΕΡΝ

Τα παιδιά του πλοιάρχου Γκραντ



 ΜΙΝΩΑΣ
ΕΚΔΟΣΕΙΣ

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Η μποτίλια



Στις 26 Ιουλίου 1864, μια θαλαμηγός με αγγλική σημαία έπλεε στη Βόρεια Θάλασσα. Ονομαζόταν *Ντάνκαν* και ανήκε στο λόρδο Έντουαρντ Γκλέναρβαν. Στη θαλαμηγό βρίσκονταν ο λόρδος Γκλέναρβαν, η νεαρή γυναίκα του, η λαίδη Έλενα, κι ένας ξάδελφός του, ο ταγματάρχης Μακ Ναμπος.

Το *Ντάνκαν* γύριζε στη Γλασκόβη, όταν ξάφνου ο καπετάνιος του, ο Τζον Μαγκλ, ειδοποίησε το λόρδο πως ένας πελώριος καρχαρίας ακολουθούσε το πλοίο.

— Θέλετε να τον πιάσουμε; Θα έχει πολύ ενδιαφέρον, ρώτησε το λόρδο.

Ο λόρδος έδωσε τη συγκατάθεσή του και σε λίγο οι ναύτες έσερναν τον καρχαρία στο κατάστρωμα. Τότε, ένας από το πλήρωμα άρπαξε έναν μπαλτά και άνοιξε το στομάχι του.

— Έχει μια μποτίλια στο στομάχι του! φώναξε ο υποπλοίαρχος Τομ Ώστιν.

— Βγάλτε τη με προσοχή, για να την εξετάσουμε, πρόσταξε ο λόρδος.

Έτσι, οι ναύτες ξεκόλλησαν προσεχτικά την μπουκάλα από τα σπλάχνα του καρχαρία.

— Να την πλύνετε και να τη φέρετε στο σαλόνι, έδωσε εντολή ο λόρδος.

Ο Τομ Ώστιν την έπλυνε και σε λίγο η μποτίλια τοποθετήθηκε πάνω στο τραπέζι, στο καρέ των αξιωματικών. Εκεί είχαν μαζευτεί ο Γκλέναρβαν, ο Μακ Ναμπς, ο Τζον Μαγκκλ και η λαίδη Έλενα. Ο Γκλέναρβαν αφαίρεσε με προσοχή το φελλό και διέκρινε στο εσωτερικό της μποτίλιας χαρτιά.

— Περιέχει έγγραφα! φώναξε ενθουσιασμένος.

Όλοι τον τριγύρισαν με τρομερή περιέργεια. Τι περιείχε άραγε αυτή η μποτίλια;

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Τα τρία έγγραφα



Στα μισοκατεστραμμένα έγγραφα, ξεχώριζαν εδώ κι εκεί μερικές λέξεις.

— Είναι τρία ξεχωριστά σημειώματα, συμπέρανε ο λόρδος. Νομίζω πως πρόκειται για το ίδιο σημείωμα μεταφρασμένο σε τρεις γλώσσες, αγγλικά, γαλλικά και γερμανικά.

Έπειτα άπλωσε στο τραπέζι το σημείωμα στα αγγλικά και οι φίλοι του μπόρεσαν να ξεχωρίσουν τις ακόλουθες λέξεις σ' αυτή τη διάταξη:

62	Bri	gow
sink		stra
	aland	

	skipp	Gr	
	that monit		of long
and			ssistance
		lost	

– Μερικές λέξεις έχουν νόημα,¹ είπε η λαίδη. Πρόκειται για κάποιο πλοίο που βούλιαξε.

– Φυσικά. Αλλά ποιο; Πού; είπε ο πλοίαρχος. Δεν μπορούμε να βγάλουμε συμπέρασμα.

– Θα μπορούσαμε, είπε ο λόρδος, να συμπληρώσουμε το ένα σημείωμα με το άλλο.

Στο δεύτερο σημείωμα σώζονταν μόνο τα ακόλουθα:

7 Juni	Glas
zwei	atrosen
	graus
bringt	ihnen

1. Οι λέξεις που αναφέρονται στο έγγραφο αυτό σημαίνουν: sink = βυθίζομαι, aland = αποβιβάζομαι, that = αυτό, lost = χαμένος, skipper = πλοιοκτήτης ή καπετάνιος, monition = έγγραφο, (a)ssistance = βοήθεια.

—Είναι γερμανικά, είπε ο Τζον Μαγκλ. Το 7 Juni, συνδυασμένο με τον αριθμό 62, που σώζεται στο αγγλικό κείμενο, μας δίνει την ακριβή ημερομηνία του ναυαγίου: 7 Ιουνίου 1862. Η συλλαβή Glas, αν συνδυαστεί με τη συλλαβή gow του άλλου κειμένου, μας δίνει τη λέξη Glasgow. Μάλλον πρόκειται για κάποιο καράβι από τη Γλασκόβη. Η δεύτερη γραμμή έχει σβηστεί, αλλά στην τρίτη το zwei σημαίνει δύο και το atrosen θα είναι δίχως άλλο η λέξη matrosen, που σημαίνει ναύτες.

—Άρα το σημείωμα γράφτηκε από έναν καπετάνιο και δύο ναύτες, παρατήρησε η λαίδη.

—Έτσι φαίνεται. Το graus μου φαίνεται ανεξήγητο. Όσο για το bringt ihnen σημαίνει «φέρτε τους», «δώστε τους», και φαίνεται να συμπληρώνει το αγγλικό (a)ssistance.

—Ναι, είναι ολοφάνερο. Ζητούν βοήθεια. Όμως, πού βρίσκονται; είπε ο Γκλέναρβαν.

—Ας δούμε και το τρίτο σημείωμα, είπε η λαίδη Έλενα. Όλοι ξέρουμε γαλλικά.

Το σημείωμα αυτό παρουσίαζε την ακόλουθη μορφή:

troi	ats	tannia
gonie	aystral	
	abor	
contin	pr	cruel indi
jeté		ongit
et 37° 11 lat		

— Η πρώτη γραμμή² νομίζω πως μιλάει για κάποιο τριίστιο. Και αν συνδυάσουμε το tannia με το Bri, που υπάρχει στο αγγλικό κείμενο, οδηγούμαστε στο όνομα του καραβιού *Britannia*! Από τις δύο επόμενες λέξεις gonie και austral, μόνο η δεύτερη έχει κάποιο φανερό νόημα, αφού σημαίνει νότιος. Άρα το *Μπριτάνια* ναυάγησε στο νότιο ημισφαίριο, είπε ο Τζον Μαγκλ. Το abor ίσως σημαίνει aborder, δηλαδή αποβιβάζομαι. Πού όμως να αποβιβάστηκαν; Ίσως σε κάποια ήπειρο, αφού το contin πιθανόν να είναι μέρος της λέξης continent, ήπειρος. Όσο για το cruel, σκληρός, δε χρειάζεται άλλη εξήγηση. Συμφωνεί και με το

2. Trois (m)ats = τριίστιο.

γερμανικό *graus*, που θα είναι ίσως μέρος από τη λέξη *grausman*.

— Τι σημαίνει όμως το *indi*; ρώτησε ο ταγματάρχης. *Indiens* ή *indigènes*;³

Ο Γκλέναρβαν κούνησε τους ώμους του με απορία.

— Πάντως, το *ongit* μπορεί να ανήκει στη λέξη *longitude*,⁴ που σημαίνει μήκος, και το *lat* να είναι η αρχή του *latitude*,⁵ πλάτος.

— Έτσι, έχουμε μια σαφή ένδειξη, είπε ο καπετάνιος. Νότιο πλάτος 37° 11.

— Νομίζω πως πρέπει να συγκεντρώσουμε όλες τις λέξεις που σώζονται στα τρία χειρόγραφα και να τις ερμηνεύσουμε συμπληρώνοντας τα μεταξύ τους κενά, είπε ο λόρδος.

— Σε ποια γλώσσα; ρώτησε ο ταγματάρχης.

— Αφού το πληρέστερο είναι το γαλλικό, νομίζω πως αυτό πρέπει να προσπαθήσουμε να συμπληρώσουμε, μεταφράζοντας σ' αυτή τη γλώσσα όσα τμήματα λέξεων υπάρχουν και στα άλλα.

3. *Indiens* = Ινδιάνοι, *indigènes* = ιθαγενείς.

4. *Longitude* = γεωγραφικό μήκος.

5. *Latitude* = γεωγραφικό πλάτος.

Πήρε λοιπόν χαρτί και πένα και, προσπαθώντας να κρατήσει την ίδια ακριβώς απόσταση ανάμεσα στις λέξεις, έγραψε:

7 Juni 1862	trois-mats	Britannia	Glasgow
sombré	gonie austral		
	à terre	deux matelots	
	capitain Gr	abor	
	contin pr	cruel indi	
	jete ce document	de longitude	
et 37° 11 de latitude	Portez-leur secours		
perdus			

Το σημείωμα αυτό θα μπορούσε να μεταφραστεί:

7 Ιουνίου 1862	τριίστιον	Μπριτάνια	της Γλασκόβης
βυθίσθη	γωνίας	νότιον	
στη στεριά	δύο ναύτες		
	πλοίαρχος	Γκρ φθασ	
ήπειρον	αιχ	σκληροί ινδ	
ριψαν τη σημείωση αυτή	μήκος		
και 37° 11 πλάτος	Βοηθήστε τους		
χαμένοι			

Βέβαια, κανένας δε γνώριζε αν είχαν συμπληρώσει σωστά όσες λέξεις ήταν μισές. Αλλά, οπωσδήποτε, το σημείωμα αυτό φαινόταν καθαρά πως είχε σταλεί από τους ναυαγούς του *Μπριτάνια*.

— Κάναμε μια σπουδαία ανακάλυψη, είπε ο λόρδος. Η ζωή τριών ανθρώπων εξαρτάται από εμάς. Πρέπει να επιστρέψουμε στη στεριά και να καταθέσουμε στο Ναυαρχείο το σημείωμα.

Αμέσως ο Τζον Μαγκλ πήγε να δώσει οδηγίες για να επιστρέψουν στο Ντάμπarton και οι υπόλοιποι συνέχισαν τη συζήτηση γύρω από το φθαρμένο σημείωμα.

— Το μόνο που ξέρουμε, είπε ο λόρδος Γκλέναρβαν, είναι πως το *Μπριτάνια* ναυάγησε στις 7 Ιουνίου 1862 και ότι ο πλοίαρχός του και δύο ναύτες έριξαν το σημείωμα στον 37ο παράλληλο.

— Νομίζω πως οι συλλαβές *gonie* μου θυμίζουν τη λέξη Παταγονία, είπε ο ταγματάρχης.

Πράγματι, ο καπετάνιος, όταν επέστρεψε, ξεδίπλωσε ένα χάρτη και είδαν πως ο 37ος παράλληλος περνούσε από το βόρειο μέρος της Παταγονίας και συνεχιζόταν στον Ατλαντικό.

— Ωραία! είπε με ενθουσιασμό ο λόρδος. Συ-

νεπώς, έχουμε την επιβεβαίωση πως ο καπετάνιος αποβιβάστηκε σε ήπειρο και όχι σε νησί. Αυτό μας το βεβαιώνουν οι συλλαβές contin, λίγο παραπέρα. Τα γράμματα pr θα είναι τα αρχικά της λέξης prisonniers, δηλαδή αιχμάλωτοι. Και το cruel indi σημαίνει απλούστατα «σκληροί ινδιάνοι». Άρα το ναυάγιο έγινε στις ακτές της Παταγονίας, συνέχισε. Πρέπει να μάθουμε τώρα αν το *Μπριτάνια* περνούσε αποκεί κοντά.

—Θα το μάθουμε αμέσως, είπε ο κάππεν Μαγκλ. Έχω εδώ τα *Ναυτιλιακά Χρονικά*. Α! Να! φώναξε ικανοποιημένος. Στις 30 Μαΐου του 1862, το *Μπριτάνια* έφυγε από το Γκαλάο του Περού, με πλοίαρχο τον Χάρι Γκραντ.

—Γκραντ! φώναξε ο λόρδος. Ο Σκοτσέζος που ήθελε να ιδρύσει νέα αποικία στον Ειρηνικό; Είναι ολοφάνερο! Το μήνυμα είναι σίγουρα δικό του! Το *Μπριτάνια* ξεκίνησε από το Γκαλάο στις 30 Μαΐου και στις 7 Ιουνίου χάθηκε κάπου στις ακτές της Παταγονίας. Μας λείπει μόνο το γεωγραφικό μήκος!

—Δε μας χρειάζεται! δήλωσε ο Τζον Μαγκλ. Αφού η χώρα μάς είναι γνωστή, αναλαμβάνω, ξέ-

ροντας μονάχα το πλάτος, να τραβήξω γραμμή στο σημείο όπου έγινε το ναυάγιο.

— Τότε μάθαμε οτιδήποτε σχετικό με την τραγωδία αυτή; ρώτησε η λαίδη Έλενα.

— Ασφαλώς! της απάντησε ο λόρδος. Θα μπορούσα να συμπληρώσω το μήνυμα του κάπτεν Γκραντ σαν να μου το υπαγόρευε ο ίδιος!

Και, αρπάζοντας μια πένα, έγραψε:

«Στις 7 Ιουνίου 1862, το τρικάρτο *Μπριτάνια*, της Γλασκόβης, ναυάγησε στις ακτές της Παταγονίας, στο νότιο ημισφαίριο. Στη στεριά κατευθύνονται δύο ναύτες και ο πλοίαρχος Γκραντ. Θα προσπαθήσουν ν' αράξουν στην ήπειρο, όπου θα αιχμαλωτιστούν από τους σκληρούς Ινδιάνους. Έριξαν το σημείωμα αυτό σε δεν ξέρω πόσο μήκος και 37 μοίρες και 11 πρώτα πλάτος. Βοηθήστε τους, διαφορετικά θα χαθούν».

— Οι ναυαγοί θα σωθούν, είπε με πεποίθηση ο Γκλέναρβαν. Το σημείωμα είναι πεντακάθαρο και είμαι βέβαιος πως η Αγγλία δε θα τους αφήσει αβοήθητους. Πρέπει να δημοσιεύσω αμέσως μια αγγελία στις εφημερίδες, για να αναθαρρήσουν οι οικογένειές τους.

Το Ντάνκαν έτρεχε τώρα ολοταχώς και δεν άργησε να αράξει στο λιμάνι του Ντάμπαρτον. Ένα αμάξι περίμενε εκεί για να μεταφέρει τη λαίδη και τον ταγματάρχη στον πύργο Μάλκολμ, τον οικογενειακό πύργο του λόρδου, ενώ ο ίδιος έτρεξε να προλάβει το τρένο της Γλασκόβης.

Πριν αναχωρήσει όμως, έστειλε τηλεγραφικώς στην εφημερίδα *Τάιμς* την ακόλουθη αγγελία:

«Όσοι ενδιαφέρονται για την τύχη του τρικάρτου *Μπριτάνια*, υπό τον πλοίαρχο Γκραντ, ας απευθυνθούν στο λόρδο Γκλέναρβαν, στον πύργο Μάλκολμ».

Τα παιδιά του πλοιάρχου Γκραντ

Ο διάσημος Σκοτσέζος πλοίαρχος Χάρι Γκραντ στην προσπάθειά του να ιδρύσει μια νέα αποικία στον Ειρηνικό χάνεται σε ένα ναυάγιο. Τα δύο νεαρά παιδιά του καπετάνιου αποφασίζουν να αναζητήσουν τον αγνοούμενο πατέρα τους και μαζί με τον αναγνώστη διασχίζουν ολόκληρο το Νότιο Ημισφαίριο, ζώντας μεγάλες περιπέτειες σε χώρες όπως η Παταγονία, η Αυστραλία και η Νέα Ζηλανδία, και αντιμετωπίζοντας άγρια θηρία, φοβερούς σεισμούς και επικίνδυνους ιθαγενείς, σε ένα οδοιπορικό έντονης αγωνίας και δράσης.

www.minoas.gr



9 786180 216493
ISBN 978-618-02-1649-3

ΚΩΔ. 16654